AIDE-MÉMOIRE ANGLAIS-FRANÇAIS DES TERMES DE L’INFORMATIQUE & DE L’INTERNET

Une base de travail à continuer de remplir individuellement !

A

@ - a commercial ; arrobas

Abort, to - abandonner

*About* - *À propos de*

Above – ci-dessus

Access, to - avoir accès à ; accéder à

Access control - contrôle d’accès

Access key - touche d’accès/directe

Access provider - fournisseur de service (ISP : Internet Service Provider)

According to – selon

Account - compte

Account information - informations sur le compte a

Accounting software - logiciel de comptabilité

Active file - fichier actif

Active window - fenêtre active adapter - adaptateur

Add (to) – ajouter

Add-in - (logiciel) compagnon

Add-on –module complémentaire /module d’extension

Address book - carnet d’adresses

*Address Book* button - bouton *Carnet d’adresses*

Address field - champ (d’)adresse

Advanced technology - technologie de pointe

Ad (vertising) banner - bannière/bandeau publicitaire

Allow (to) – permettre / autoriser

Ampersand - esperluette; ET commercial

Animated GIF file - fichier GIF animé

antislash, backslash (\) - barre oblique inverse

Anti- spamming - anti pourriel; antipolluriel

Antivirus software - logiciel antivirus

Applet - applet; miniapplication

Application - application

Application launching - lancement d’application

Application sharing - partage d’application

Application software - logiciel d’application

Archive - archives

Archive site - site d’archives/d’archivage

Archived file - fichier archivé

Archiving - archivage; stockage

Area - zone

Arrow - flèche

Arrow/direction key - touche fléchée/de direction

Asterisk (\*) - astérisque

Attempt (to) – tenter une solution

at-sign (@) - a commercial

Attach (to) – mettre en pièce jointes

*Attach* button - bouton *Joindre*

Attached file/document - fichier joint ; pièce jointe

Attachement - fichier joint ; pièce jointe

Attribute - attribut ; valeur

Audit - vérification (informatique)

Authenticate, to - authentifier

Authentication - authentification

Authentication data - donnée d’authentification

Authorization - autorisation

Auto-update, live update - mise à jour automatique/en ligne

Available – disponible

Availability (high) – haute disponibilité

Avatar - avatar

Avoid (to) – éviter

B

*Back* button - bouton *Précédente*

Background programme – programme en arrière-plan

Backlink - lien retour

Backlist - liste historique

Backslash (\) - barre oblique inverse

Backspace key - touche d’effacement/d’espacement (arrière) ; touche de rappel arrière

Backup to / to make a backup - sauvegarder ; faire une sauvegarde

Backup copy - copie de sauvegarde/de sécurité

Backup file - fichier de sauvegarde

Balloon help - bulle d’aide; infobulle

Bar code = code à barres

Below – ci-dessous

Blacklist - liste noire

Blank page – page vierge

Blank - espace

Block access, to - bloquer l’accès

Blog, to - bloguer ; carneter

Blogger - blogueur ; carnetier ; diariste

blogware - blogiciel

Blur - flou

Blur, to - flouter

Bold - gras

Bookmark - signet

Border - cadre ; bordure

Boot (-up) - amorce; amorçage; initialisation

Boot, to - amorcer; démarrer; lancer

Bot, robot - robot (Web)

Box - case

Bracket - crochet

Break key – touche d’interruption

Bounce, to – rebondir

Bounce e-mail/message - message retourné ; avis de non-livraison

Brand (a) – une marque

Broadband, high-speed - à haut débit ; large bande

Broadcast - diffusion

Broken/orphan link - lien brisé/rompu

*Browse* button - bouton *Naviguer*

Browse, to (Internet) - naviguer sur

Browser - navigateur (Web)

Browsing - navigation; exploration

B-to-B, B2B, business-to-business - (commerce)

B-to-C, B2C, business-to-consumer - (commerce) de détail

Buffer memory - mémoire tampon

Bug - bogue ; erreur

Bullet (•) - puce ; point centré/médian ; gros point

Bulletin board - tableau d’affichage

Button - bouton

Buy online, to - acheter en ligne

C

Cache memory - mémoire cache

*Cancel* button - bouton *Annuler*

*Cancel* option - option *Annuler*

*Capitals Lock* - *Verrouillage des majuscules*

Case - casse

Case insensitive - insensible à la casse

Case sensitive - sensible à la casse

Cell – cellule

Change, to - modifier

Check (√) - coche

Check, to - cocher

Check box - case à cocher

Clear, to - effacer

*Clear History* button - bouton *Effacer l’historique*

Click, to - cliquer dans/sur

Clickable - cliquable

Clipboard - presse-papiers

Clipping - découpage ; détourage

Close, to - fermer

Command - commande

Command button - bouton de commande

*Command/Apple* key - touche *Commande/Pomme*

Comment - commentaire

Compatibility - compatibilité

Complain (to) – se plaindre

Complaint (a) – une plainte

Components – composants

*Compose Message* button - bouton *Composer un message*

Compress, to - comprimer ; compresser

Compressed file - fichier compressé

Compression software - logiciel de compression

Computer - ordinateur

Computing Equipment - équipement informatique

Configuration file - fichier de configuration

*Connect* - *Connecter*

Connection cable - câble de raccordement

Console - console

Content manager - gestionnaire de contenu

Control panel - panneau de configuration

Control/secure access - accès sécurisé

Cookie - témoin ; mouchard

Contact information - coordonnées

Convenient – pratique

Copy, to - copier

*Copy* – *une copie*

Copy and paste - copier-coller

Crash, to - tomber en panne ; se planter

Crop, to - rogner

Cropping - rognage

Current file - fichier courant

Cursor - curseur

Cursor key - touche fléchée/de direction

*Cursor left* key - touche *Curseur vers la gauche*

*Cursor right* key - touche *Curseur vers la droite*

*Cursor up* key - touche *Curseur vers le haut*

Customize, to - adapter / personaliser

*Cut* - *Couper*

Cut and paste - couper-coller

Cyberaddiction - cyberdépendance

D

Dash (-) - tiret

Dammage (to) – endommager

Data - données

Data backup - sauvegarde informatique

Database (DB) - base de données (BD)

Data merge manager - gestionnaire de gestion de données

Data sheet - feuille de données

*Date and Time* - *Date et heure*

Date window - fenêtre de date

Dearchiving - désarchivage

Deal with clients’ complaints – gérer les plaintes

Debug, to - déboguer

Debugger - débogueur

Decompression software - logiciel de décompression

Default button - bouton par défaut

Default page - page par défaut/de départ

Defective – défectueux

Delete - suppression

Delete, to - supprimer

*Delete* button/key - bouton/touche *Suppression/Supprimer*

Delivery – livraison

Demo - démo

Deselect, to - désélectionner

Deselection - dessélection ; annulation de sélection

Desktop - bureau

Devices – des appareils

Diaeresis (¨) - tréma

Digital - numérique

Digital/electronic information - information électronique/numérique

Digital printing - impression numérique

Digital signature - signature numérique

Digitize, to - numériser

Directory - annuaire ; répertoire

Disable, to - désactiver disc - disque

Display - affichage

Display, to - afficher

Display command - commande d’affichage

Dot-com - point-com

double-click, to - cliquer deux fois ; faire un double clic

Download(ing) - téléchargement

Download, to - télécharger

Downloadable- téléchargeable

Downloadable font - police téléchargeable

Download (ing) site - site de téléchargement

Drag, to - faire glisser ; déplacer

Drag-and-drop - glisser-déposer, glisser-déplacer

Draft copy - brouillon

Drop-down - déroulant

Duplicate, to - reproduire ; dupliquer

Duplicator - duplicateur

Dynamic form - formulaire dynamique

Dynamic Web site - site Web dynamique

C

E-book - livre électronique

E-commerce - commerce électronique

Earphone - écouteur

*Edit* - *Édition*

*Edit* menu - menu *Édition*

Edit, to - éditer (text)

Editing - édition de texte (text)

E-mail (electronic mail) - courriel ; courrier électronique

E-mail, to - envoyer un courriel ; courrieller

E-mail address - adresse courriel

E-mail spam - pourriel ; polluriel

E-ticket - billet électronique

E-training - formation en ligne

Ellipsis (...) - points de suspension

Enable, to - activer ; permettre

Enabler - facilitateur

Encoder - encodeur

Encoding - encodage

Encrypt, to - chiffrer ; crypter

Encryption - chiffrement ; cryptage

*End* key - touche *Fin*

Energy saver - économiseur d’énergie

Enhanced - amélioré ; évolué

*Enter - Entrée*

Entry/home page - page d’accueil

Equal sign (=) - signe égal

Erase, to - effacer

Error - erreur

Even page - page paire ; page de gauche

Execute, to - exécuter

Executable (EXE) file - fichier (EXE) exécutable

*Exit - Quitter*

Expand, to - agrandir

External link - lien externe ; hyperlien externe

Extra-bold - extra-gras

Extract, to - extraire

F

Failure - défaillance / faille

FAQ (Frequently Asked Questions) - *Foire aux questions*

Features – les fonctionalités

Field - champ ; zone

File - fichier

*File* button - bouton *Classer*

File management system - système de gestion de fichier

Filter, to - filtrer

Filtering software - logiciel de filtrage

*Find* command - article *Rechercher*

Firewall - coupe-feu ; pare-feu

Fix (to) – réparer

Flag - drapeau

Flag, to - signaler

Flash plug-in - plugiciel (d’animation) Flash

Folder - dossier

follow-up - suivi font - police (de caractères)

*Font* menu - menu *Police*

Footer - bas de page

Footnote - appel de note

Force, to - forçer

Form - formulaire

Format - format

Format, to - formater ; mettre en forme

*Format* menu - menu *Format*

Formatting - formatage ; mise en forme

Formula - formule forum - forum ; groupe de discussion

*Forward* button - bouton *Transférer*

Frame - cadre

Free software - logiciel libre/public

Freebies - cadeau/prime (Internet)

Freeware - gratuiciel ; graticiel

Full screen - plein écran

G

Ghost site - site fantôme

*Go* button - bouton *Aller*

*Go to* button - bouton *Aller à*

*Grab* button - bouton *Extraire/Saisir*

Grammar checker - correcteur grammatical

Gray area - zone grisée

Grid - grille

GUI (Graphical User Interface) - interface graphique

H

Hacker, cracker - pirate informatique ; bidouilleur

Handle to- gérer

Hardware - matériel

Hash key (#) - touche *Carré* ; fagot

*Header and Footer* - *En-tête et bas de page*

Headphone, headset - casque (d’écoute) ; oreillette

*Healing Brush* tool - outil *Correcteur*

Help desk - service d’assistance

Hide, to - masquer

Highlight, to - mettre en surbrillance

Highlighting - surbrillance ; mise en évidence ; marquage

High-resolution - à haute résolution

High-speed - à haute vitesse

*History* button - bouton *Historique*

*History* window - fenêtre *Historique*

Hit counter - compteur de visiteurs/visites

Hoax - canular home - début

Home/entry page - page d’accueil

hook up (to) – connecter

Horizontal bar (–) - trait

Horizontal horizontal scrolling - défilement horizontal

Host - hébergeur; hôte

Host, to - héberger

Hosting - hébergement

Host program - programme hôte

Hot key - raccourci clavier; touche directe

Hot list - liste d’adresses

Hotspot - point d’accès (sans fil)

Hub - concentrateur

Hyperlink - hyperlien

Hyphen (-) - trait d’union

I

Icon - icône

ICQ software - logiciel ICQ

Identifier - identifiant

Implement (to) – mettre en place

Improve (to) – améliorer

Inbox - boîte de réception ; courrier d’arrivée

Incoming mail - courriel entrant

Index - index

Information bar - barre d’information

Information technologies (IT) - technologies de l’information (TI)

Insert - insertion

Insert, to - insérer

*Insert Object* - *Insérer objet*

*Insert Signature* button - bouton *Insérer une signature*

Install, to - installer

Interactive - dynamique ; interactif

Interdiction - refus d’accès

Interface - interface

Internet accessible - accessible par/sur/dans Internet

Internet account - compte d’accès Internet

Internet connection - connexion à Internet

Internet Protocol (IP) address - adresse/numéro IP

Internet site - site Internet

Intrusion - intrusion

Invalid - non valide

Invoice (an) – une facture

Involve (to) – impliquer

ISP - FAI

Issue (an) – une panne

IT – informatique

Italic - italique

Item (an) – un élément

J

Job queue - file d’attente des travaux

Jump page - page de renvoi

Junk e-mail, spam - pourriel ; courriel indésirable

K

Kerning - crénage

Key - touche; clé

Keyboard - clavier

Keyboard shortcut - raccourci clavier

Key code - code de touche

Keyword - mot-clé

L

Label - étiquette

Language - langue

Laptop computer - ordinateur portatif/portable

Layout (the) – la mise en page

Left square bracket ([) - crochet ouvrant

License agreement - convention de droits d’utilisation

Licensed user - utilisateur autorisé

Link - lien ; hyperlien

Links bar - barre de liens

*Link Options* - *Options liaisons*

Link page - page de liens

List, to - lister

List box - zone de liste ; liste ouverte

List file - fichier de listage

Live update - mise à jour automatique/en ligne

Load - charge

*Load* command - commande *Chargement*

Lock, to - verrouiller

Login/logon - ouverture de session ; connexion

Log off, log out - fermeture/fin de session

Log off, to - fermer une session

Log in/on, to - ouvrir une session

Login name/ID - nom/code d’utilisateur

Look (the) of the website – l’apparence du site

Lowercase - bas de casse ; minuscules

M

Macrocommand - macrocommande

Mail - courrier ; courriel

Maintenance – maintenance

Manufacturer – fabriquant

Mapping - mappage

Margin - marge

Markup – marquage

Master document/page - document/page modèle

*Maximise* button - bouton *Agrandissement*

Media hub - passerelle multimédia

Media player - lecteur multimédia ; diffuseur de médias

Menu bar - barre de menus

Merge - fusion

*Message List* window - fenêtre *Liste des messages*

Messaging - messagerie

Meta engine - métamoteur (de recherche)

Microprocessor - microprocesseur

MIDI file - fichier MIDI

*Minimize* button - bouton *Réduction*

Minus sign (-) - signe moins mobile,

Wireless - mobile ; sans fil ; nomade

Modify, to - modifier

Module - module

Monitor - écran

Monitoring - surveillance ; contrôle

Motherboard - carte-mère

Mouse - souris

Mouse over (to) – pointer le curseur sur

Move, to - déplacer

Multiple display - affichage multiécran

N

Navigation toolbar - barre d’outils de navigation

Navigation window - fenêtre de navigation

Netiquette - nétiquette

Netsurfing - surf ; cybersurf

Network - réseau

New line - saut de ligne

Newsletter - lettre d’information

Nickname - pseudo (nyme)

Nonbreaking hyphen/space - tiret/espace insécable

Number/pound sign (#) - carré; dièse

Numbering - numérotation

*Numeric Lock* - *Verrouillage numérique*

O

Object - objet

Odd page - page impaire ; page de droite

Offline - autonome

Online - en ligne

Online help - aide en ligne

Online order - commande en ligne

Online payment - paiement en ligne

Online training - formation en ligne ; téléformation

On site - sur place

Open - ouvert

Open, to - ouvrir

*Open* - *Ouvrir*

Open source - code source libre

open-source operating system - système d’exploitation libre

Open system - système ouvert

opening/Start page - page de démarrage

Operating system (OS) - système d’exploitation

*Options* - *Options*

Option button - case/cercle d’option

Ordinal date - date ordinale

Orphan link - lien brisé

Outline font - police contour

Output device - périphérique de sortie

P

Page - page

Page, to - paginer

Page break - saut de page

*Page down* key - touche *Page suivante*

Page layout - mise en page

*Page up* key - touche *Page précédente*

Page scrolling - défilement page par page

Page setup - paramètres d’impression

Page view - page vue

Pagination - pagination

Paragraph - paragraphe

Parameter - paramètre

Parameterizable - paramétrable

Parameterization - paramétrage

Parental control software - logiciel de contrôle parental

Password - mot de passe

Password saving - enregistrement de mot de passe

*Paste* - *Coller*

Patch - rustine

Patch, to - corriger; retoucher

Path (the) – le chemin

Pattern - filtre ; forme

*Pause* key - touche *Pause*

Pay per click - paiement au clic

PDF document/file - document/fichier PDF

PDF format - format PDF

Percent sign - symbole pour cent/du pourcentage

Peripheral - périphérique

Perso (nal) page - page personnelle

Personal identification number (PIN) - numéro d’identification personnel (NIP)

Phishing - hameçonnage

Pin - broche (de raccordement)

Pirated software - copie pirate ; logiciel piraté

Plaintext - texte en clair

Platform – plateforme

Plug, to - brancher

Plug-in - plugiciel; module d’extension

Plug in to the Internet, to - se brancher sur Internet

Plus sign (+) - signe plus

Point, to - pointer

Point-and-click, to - pointer ET cliquer

Pointer - pointeur

Pooling - mise en commun ; partage

Pop-up window - fenêtre contextuelle/en incrustation

Portal - portail

Post, to - publier

Pound sign, hash key (#) - touche *Carré* ; fagot

Power button – Bouton d’allumage

Preferences - preferences

*Preferences* folder - dossier *Préférences*

Press, to - appuyer

Preview, to - prévisualiser

Print, to - imprimer

Procedure - procédure

Processing - traitement

Program - programme

Programmer - programmeur

Programming language - langage de programmation

Project management software - logiciel de gestion de projets

*Properties* - Propriétés

Protect, to - protéger

Protocol - protocole

Provider - fournisseur

Pull-down menu - menu déroulant

Purchase order - bon de commande

Q

Query - requête

Queue - file d’attente

Quick link - lien rapide

*Quit* - *Quitter*

Quotation marks (“ ”) - guillemets

(Left) quotation mark (French) - guillemet ouvrant

(Right) quotation mark (French) - guillemet fermant

*Quote* button - bouton *Insérer*

Quoting - citation

R

Ranking - classement

Real-time/internal clock - horloge interne/temps réel

Reboot, to - réamorcer

Receiver, recipient - destinataire

Record, to - enregistrer

*Redo - Refaire*

Redirect page - page de redirection

Reference, to - référencer

*Refresh; to* - *Actualiser*

Regards – cordialement

Registration - enregistrement

Relevancy - pertinence

Reliable – fiable

Remote - distant

Remove (to) – enlever / retirer

Request - requête

Resizable - redimensionnable

Resize, to – redimensionner

Resolve (to) – résoudre

Resource - ressource

Response - réponse

Restore, to – restaurer

Results page - page de résultats

Restart, to – relancer

*Restore - Restauration*

Resume, to - reprendre

Retrieve, to - extraire; récupérer

*Return* key - touche *retour*

Right square bracket ( ] ) - crochet fermant

Row - rangée

Ruler - règle

Run, to - exécuter

S

Save, to - enregistrer

*Save as* - *Enregistrer sous*

Scan, to - balayer ; scanner

Scanner - scanneur ; numériseur ; lecteur optique

Screen - écran

Screen saver - économiseur d’écran

Scroll, to - faire défiler

Scroll arrow - flèche de défilement

Scrolling key - touche de défilement

Scrolling menu - menu déroulant/à défilement

Search bar - barre de recherche

Search engine - moteur de recherche

Search tool - outil de recherche

Searchable - consultable ; cliquable

Section break - saut de section

Secure/control access - accès sécurisé

Secure payment - paiement sécurisé

Secure site - site sécurisé

Security agreement - entente de sécurité

Security breach – une brèche de sécurité

Security measure - mesure de sécurité

Security threat - menace informatique

Select, to - sélectionner

*Select All* - *Tout sélectionner*

*Select Window* button - bouton *Capturer une fenêtre*

Selection outline - contour de sélection

Semi-bold - semi-gras

*Send* button - bouton *Envoyer*

*Send and Receive* button - bouton *Envoyer et recevoir*

server - serveur

Service outage - interruption/perte de service

Service provider - fournisseur de services

Set, to – régler / définir

*Setup* command - commande *Configuration*

Settings – les paramètres

Shareware - partagiciel ; logiciel contributif

Sharing - partage

*Shift* key - touche *Majuscule*

*Shift/Caps lock* key - touche de verrouillage majuscules

Shortcut key - raccourci-clavier

Show, to - afficher

Shutdown - arrêt

Sign - signe

*Signature* button - bouton *Signature*

Site - site

*Size - Dimension*

Slant, slash (/) - barre oblique

Sleep or standbye - mode *Veille*

Suspend mode -  *Mise en veille*

Slot - fente ; logement

Smart - intelligent

Socket – prise murale

Soft copy - copie électronique

Software - logiciel

Solve (to) – résoudre

*Sort* - *Trier*

Sound board/card - carte son

Sound file - fichier son

Space - espace ; zone

Space bar - barre d’espace (ment)

*Space* key - touche *Espace* spam - pourriel ; polluriel ; courriel indésirable

Spamming - pollupostage

Specs (specifications) – les caratéristiques

Spell checker - correcteur orthographique

*Spelling* button - bouton *Orthographe*

Spoofing - usurpation

Spreadsheet - feuille de calcul; tableur

Standard - norme

To meet the standards – respecter les normes

Stand-alone - autonome

*Start* button - bouton *Démarrer*

Statement (a) – une declaration

Status file - fichier d’état

Step (a) – une étape

*Stop* button - bouton *Arrêter*

Storage - stockage

Stream, to - transmettre en continu

Stylus - stylet

Submenu - sous-menu

Submit button - bouton valider

Subscription - abonnement

*Subscribe Options - Options d’abonnement*

*Subscribe to - S’abonner à*

Surf, to - surfer ; naviguer

Survey - sondage

Suitable solution (a) – une solution adaptée

Swap, to - permuter

Switch, to - basculer vers

*Switch* button – bouton *basculer*

T

Tab - onglet

Table of contents - table des matières

*Tabulation Left/Right* - *Tabulation à gauche/droite*

Tag - balise

Tap, to - toquer

Task - tâche

Template - modèle ; gabarit

Test - test ; essai

Text box - zone de texte ; case de saisie

Threat - menace

Title bar - barre de titre

Toggled menu - menu à bascule

Tone control - commande de tonalité

Tool - outil

Toolbar - barre d’outils

Toolbox - boîte à outils

*Tools* menu - menu *Outils*

Touchpad, trackpad - pavé/pointeur tactile

Touch screen - écran tactile

Tower case - boîtier tour

Training (a) – une formation

Transcribe, to - transcrire

Transfer - transfert

Trash (bin) - corbeille

Trojan horse - cheval de Troie

Type, to - taper

U

Uncheck, to - décocher

Undelete, to - annuler ; restaurer ; rétablir

Undeliverable message - courriel/message non délivrable

Under construction - en construction

Underscore (\_) - soulignement ; trait bas

*Undo* - *Annuler*

Uninstall, to - désinstaller

Unsecure site - site non sécurisé

Unsubsribe, to - se désabonner ; annuler une inscription

Unzip, to - dézipper ; décompresser

Update, updating - mise à jour

Upgrade - version améliorée ; nouvelle version ; mise à jour

Upgrading - mise à niveau

Uppercase - haut de casse ; majuscules

URL address - adresse URL

USB key - clé USB

User - utilisateur

User-friendly – facile d’utilisation

User name/ID - nom/code d’utilisateur

User Unknown - utilisateur inconnu

User profile - profil utilisateur

Utility - utilitaire

V

Vertical scrolling - défilement vertical

View, to - visualiser

Virus - virus (informatique)

visitor - visiteur

Voice activation - activation par la voix

Voiceprint - empreinte vocale

Voice-recognition engine - moteur de reconnaissance vocale

Voice mail - messagerie vocale

Voice transmission - transmission de la voix

Volume control button - bouton de réglage de volume

W

Web - Web ; Toile

Web page - page Web

Website - site Web

Widget - gadget logiciel

Window - fenêtre

Work (to) – fonctionner

Work area - espace/zone de travail

Word processor - traitement de texte

Worksheet - feuille de calcul

Workstation - station de travail

Z

Zip, to - zipper ; compresser au format ZIP

Zoom in - zoom avant

Zoom out - zoom arrière

*Zoom* tool - outil *Zoom*

ZIP drive - lecteur ZIP

ZIP file - fichier ZIP